

基调： 红70%，黄20%，兰10%

The Keynote: Red 70%, Yellow 20%, Blue 10%

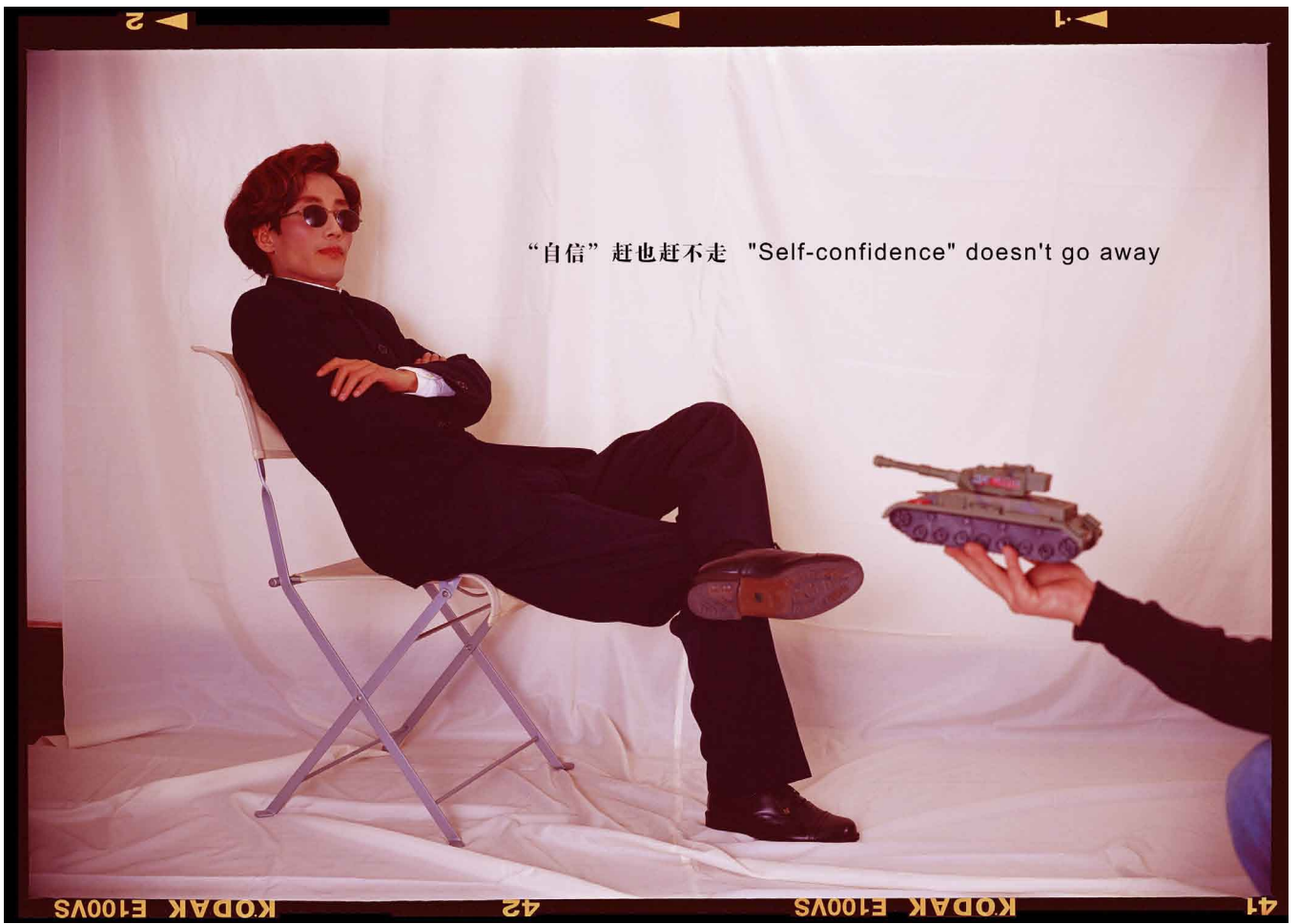
照片

photography

2002

69,2 x 97 cm x 4p

灯箱3个拷贝， 照片5个拷贝





梦太极
Dreamy Shadowboxing

Digital Photo .

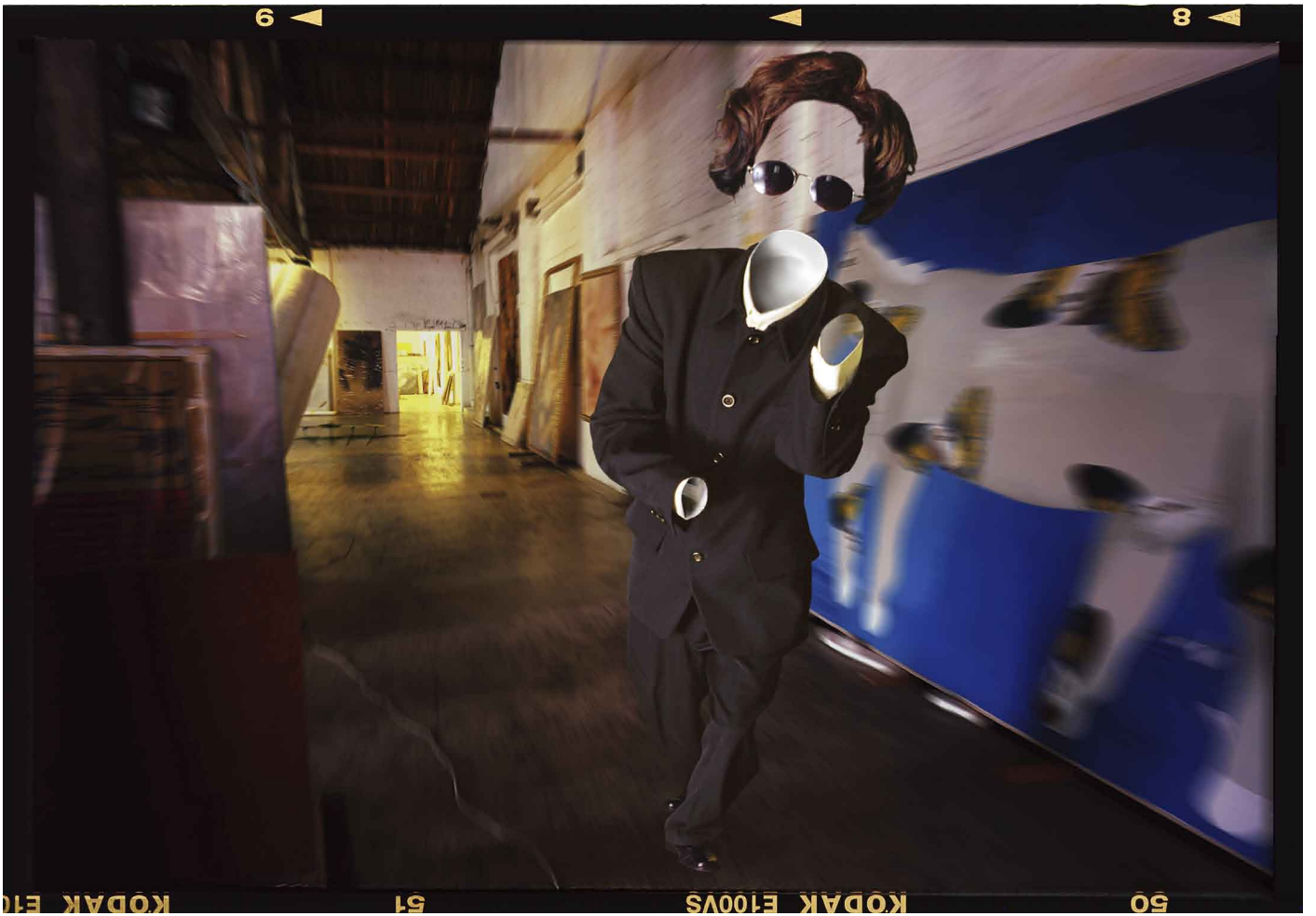
64x93cm (each)

2002

施勇的系列数码照片“梦太极”。施勇的系列数码照片“梦太极”。他以某涉外艺术机构仓库的真实空间为背景虚拟了一套大摆太极拳姿态的行头，这套行头其实就是一身设计完整、极具标志性的标准装束，金发发套、墨镜、深色中山装、皮鞋，只是抽空了他自己的血肉身躯。施勇引以自嘲的也许就是人总在不由自主地扮演某种角色、表演某种姿态的尴尬状态。

Shi Yong' s series of digital prints “Dreamy Shadowboxing” .He used a certain art warehouse for the background,imitating a set of shadowboxing poses in a costume.This standardised costume is like a logo of an overall design with blond hair–style,sunglasses,dark colour Sun Yat Sen' s uniform and leather shoes, only that the places where the flesh and blood body should appear is empty.Shi Yong,impersonating a certain awkward role,makes a self–mockery of the fact that he, in spite of himself,probably plays a certain part in the context of the international cultural intercourse.









欲望星空
STARRY SKY OF DESIRE

装置
Installation

600cm x 240cm x 480cm

2002

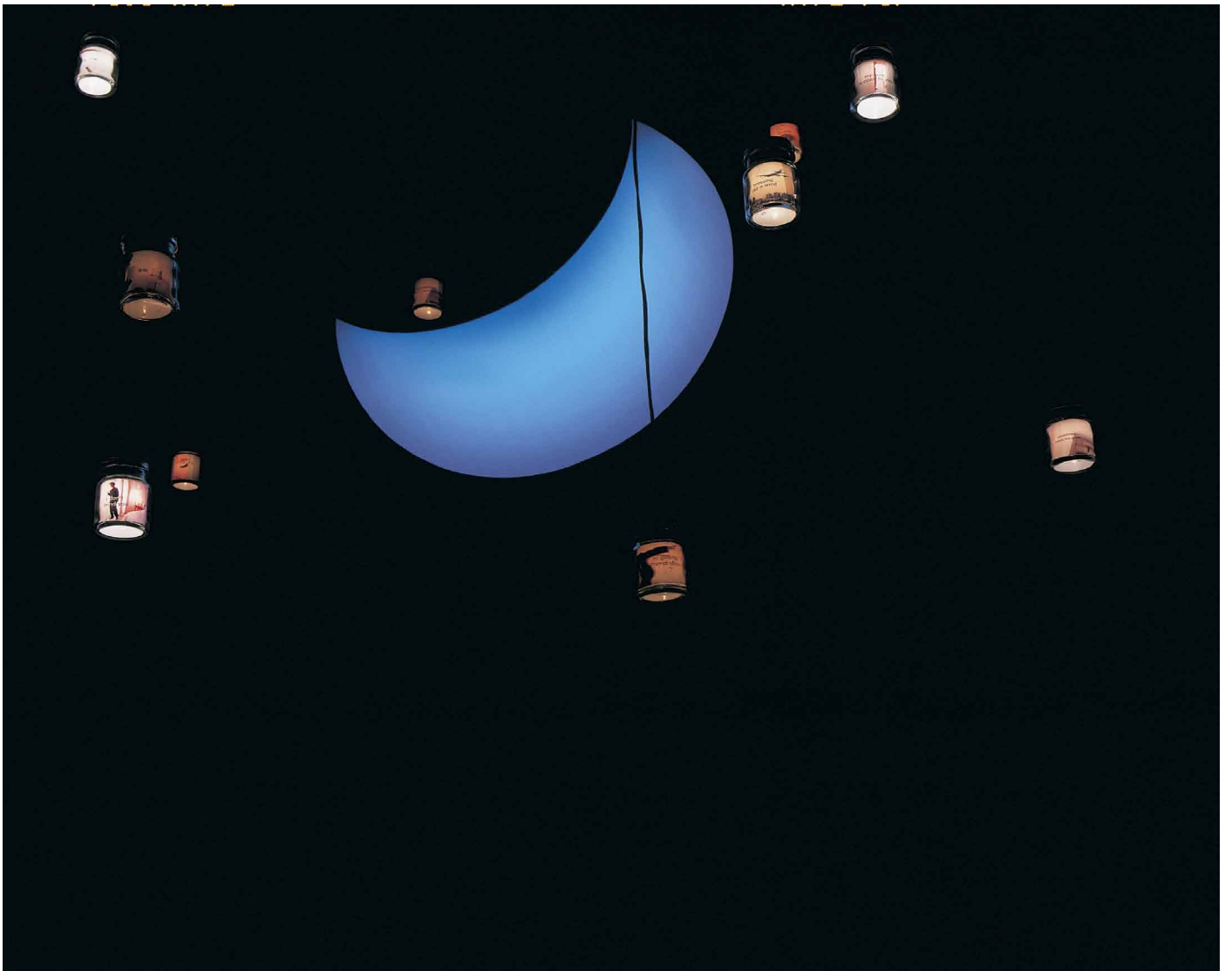
此次参加上海双年展的作品是一件环境装置。其设想是：在美术馆现场搭建一个封闭长方形空间，在其黑暗的内部平顶区域，分别垂吊一个月亮形的双面灯箱，80个用营养补液药瓶制作的发光体（定义为另一种星星）。在这些内发光的瓶内，分别置入预先制作完成的灯片。内容是关于“新形象”“爱情”独白的图片与词句，诸如：“离不开你，近不了你”，“是你培植了我的想象”，“好像触到了你”，“望着你，我不再寂寞”等等。在空间一端近天花板处，分别设置了一个可自动开闭的电扇，每隔五分钟，自动开启一次，使垂吊的瓶体定时晃动。同时在空间内部，不断重复播放预先在市区内采录的城市骚动的声音。另外，在空间二端各开一个门洞，每个门洞处各架设一只望远镜，观众既可以观看全景，也可以通过望远镜来观看瓶体上的图片与词句。我把这件作品取名为“欲望星空”。

近来我对浪漫爱情这类的母题颇感兴趣，这可以从我的互动网络作品“一次约会”，数码合成照片“今晚有月亮”“永远”以及正在制作中的物体装置“月色撩人”中得到证实。当然，对一个爱情故事本身我并不感兴趣，我感兴趣的是它们在表层的句法结构上与都市“新形象”的“生活现实”有着惊人的相似性，并且总是与“幻觉”这个词联系在一起。只是前者是冲动的、真实的，而后者是蓄意的、造假的。对我而言，挪用此类主题，具体地说，将这种表层句法上的相似性进行“暗渡陈仓”似的词汇篡改是我的目的所在。因为通过这种手法，不仅可以幽默的诱发出一种荒诞的张力，而且能够不动声色的把作品真正关注的现实层面凸现出来：即一个浸泡在不断制造幻觉，制造欲望的“新形象”的现实。在这个现实中，有一个幽灵般的声音总是在徘徊：“美丽的陷阱总比伤害好”。“欲望星空”也是如此，是这类主题的逻辑性延伸，它转化了上海的城市空间，这成为观众一种梦幻似的想象。

The works SHI Yong participates in the Shanghai Biennale turns out be an environmental installation. Its assumption is: to build a closed rectangular space in the centre of the art museum. In the dark inner top of the rectangle suspends a crescent-shape lamp box with both sides shine and 80 luminous bodies which used to be the medicine bottles for fluid infusion (It was another definition of stars). Inside these luminous bodies, the chip is in advance prepared to insert which links with "New Image" and "Love monolog", such as "can't leave you, can't get close to you", "it's you that cultivate my imagination", "seem to touch you", "I no longer feel lonely", and etc. An electric fan was installed approaching the ceiling and it run automatically once every five minutes. The wind blows to the bottles and makes them rock regularly. Inside the space it constantly repeats the noisy and restless sound collected in advance from the city. In addition, there are two holes in both sides of the rectangle where each holds a telescope. People can either enjoy the panorama or the lyrics on the bottles through the telescope. I name this work as "Starry Sky of Desires".

Recently I considerably pay attention to the motif like "romantic love". My internet project "First Date", digital processed photo "Tonight Moon", "for ever" and "The Moon's Hues are Teasing" which is under progress give the best testimony. Of course, the love story itself doesn't appeal me. What attracts me enormously is the incredible similarity between metropolitan "New Image" and "Life Reality" in surface grammar structure and all the time links with "illusion". The former is merely rash yet real, the latter is deliberate yet counterfeit. For me, specifically speaking, to revise the grammar structure of the motif with similar words under cover of another is what I pursue. It humorously distributes a kind of absurd tension on one hand, and proclaims calmly and collectedly the reality the works truly focus on: it's a reality that constantly soaks under illusion and produces "New Image" of desires. In this reality, a spiritual voice is always vibrating back and forth: "Beautiful trap is superior to hurt". "Starry Sky of Desires" expresses the same and extends the theme like this in logic. The city space in Shanghai is converted into an illusionary imagination for the audiences.





今晚有月亮--风景画廊1号

THE MOON WILL BE SEEN TONIGHT--Gallery Scenery No.1

Digital Photography
数码合成照片

80cm x 360cm

2002





永远 - 风景画廊2号 Forever ---- Gallery Scenery No.2

电脑合成，数码照片
computer processed digital photography

80x360 (cm)



